

Tiruveḷḷarai, Jambunāthasvāmin temple, time of Māraṇ Caṭaiyaṇ, year 4 + 9

Valérie Gillet and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: Valérie Gillet, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPandya00012

Repository: Pāṇḍya (tfa-pandya-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPandya00012.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-01 13:11 (562e33f), last modified 2026-09-29 11:09 (e2e7d8a)

Summary

Jambunāthasvāmin temple, Tiruveḷḷarai, Maṇṇaccanallūr taluk, Trichy district. On the rock in front of the cave temple. Valérie Gillet could not locate the inscription which seems to have disappeared, perhaps under recent cement additions.

Edition

⟨1⟩ svasti śrī

kō-māraṇ caṭaiyaṛku yāṇṭu nāl-ā⟨2⟩vataṛk' etir Oṇpat-āvatu

vṛścika-ñāḷṛru ti⟨3⟩nkaṭ-kiḷamai perṛa Aśvati mutal-āka tēvatāṇan ti⟨4⟩ru-veḷḷarai-t
tiruvāṇaikkaṛ perumāṇaṭika⟨5⟩ḷukku pāṇṭi-mārācar-āṇa kō-māraṇ caṭai⟨6⟩yaṇ y-
iraṇṭu nontā-viḷakk' iravum paka⟨7⟩lum erikka Aṇṭanāṭṭu vēḷāṇ kaiy⟨8⟩yil viṭutta
poṇ nūṛṛ' irupatiṇ kaḷa⟨9⟩ṇcu

Ip-poṇ mutal keṭāmai poliyāl<10> (nārāca)nāliyal Iru-nāli ney Erippō<11>m ālṇōm
mulaparūṭaiyōm

Translation by Gillet 2017

Hail! Prosperity! This is the 9th year opposite the 4th year of king Māraṇṇaṭaiyaṇ. From
(mutal āka) aśvati obtained on Monday in the month of vṛścika, for Tiruvāṇaikkaṇ Pe-
rumāṇaṭikaḷ of the devadāna Tiruveḷḷarai, Pāṇṭi Mahārāja alias king (kō) Māraṇṇaṭaiyaṇ,
for burning (erikka) two perpetual lamps night and day, sent (viṭutta) into the hands
(kayyil) of Aṇṭanāṭṭu Vēḷāṇ 120 kaḷaṇcus of gold; with the interests without diminishing
the capital of this gold, we, the Mūlaparūṭai, will burn (erippōmāiṇōm) 2 nāḷis of ghee
by the nārācanāḷi (measure).

Bibliography

Reported in ARIE 1909–10 (ARIE/1909-1910/C/1910/84), in Mahalingam 1991 (Tp 489).

Edited in by Ramanatha Ayyar 1962 (SII 14.12). Text in Krishnan 2002 (IEP 39). Edited
and translated in Gillet 2017, based on Ramanatha Ayyar 1962.

This revised edition by Valérie Gillet and Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South
Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications).
Pages 7–8, item 12.

[IEP] Krishnan, K. G. 2002. *Inscriptions of the early Pāṇḍyas (from c. 300 B.C. to 984 A.D.)*
New Delhi: ICHR & Northern Book Centre. Page TBC, item 39.

[G] Gillet, Valérie. 2017. “Devotion and Dominion: Ninth-Century Donations of a
Pāṇḍyan King in Temples along the River Kāvēri.” IJ 60 (3), pp. 219–283. DOI:
10.1163/15728536-06003002. [URL]. Pages 256–257, item 5.

Secondary

ARIE 1909–10. G.O. No. 665, 28th July 1910. *Epigraphy. Recording the progress report of the
Assistant Archaeological Superintendent for -, Southern Circle, for the year 1909-1910*. Edited
by H. Krishna Sastri. No place, 1910. Page 57, appendix C/1910, item 84.

[TLI] Mahalingam, T. V. 1991. *A topographical list of inscriptions in the Tamil Nadu and Kerala states. Volume Eight: Tiruchchirappalli district*. New Delhi: ICHR.